

**Problem 2 (20 points).** Here are some sentences in Walman and their possible English translations:

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Runon nchklwaro chim.</i>           | <i>He deceived you (pl).</i>                              |
| 2. <i>Ri ypa kaypu wuel.</i>              | <i>They and I killed the pigs.</i>                        |
| 3. <i>Chuto wpa ketiki wuel.</i>          | <i>The woman and I cooked the pig (f).</i>                |
| 4. <i>Ru wklwaroy nyue waroy muen.</i>    | <i>She deceived the mother and the brothers.</i>          |
| 5. <i>Ru weytiki wuel laroy ngolu.</i>    | <i>She cooked the piglet and the cassowaries.</i>         |
| 6. <i>Chi npaltawro kum.</i>              | <i>You (sg) looked for me.</i>                            |
| 7. <i>Mue waron muen ypaltawro kipin.</i> | <i>The sister and the brother looked for us.</i>          |
| 8. <i>Muen ncha chentiki ngolu.</i>       | <i>The brother and you (sg) cooked the cassowary (m).</i> |
| 9. <i>Runon naron yeteren muen.</i>       | <i>They two (m) saw the brother.</i>                      |
| 10. <i>Kum maro chu kaltawro pelen.</i>   | <i>I and the wife looked for the dog (f).</i>             |
| 11. <i>Kum meterey pelen laron wuel.</i>  | <i>I saw the puppy and the pig (m).</i>                   |
| 12. <i>Ngan naron na yanpu pelen.</i>     | <i>The father and the son killed the dog (m).</i>         |
| 13. <i>Nyue wchaltawro chi.</i>           | <i>The mother looked for you (sg).</i>                    |
| 14. <i>Chim charo chklwaro ru.</i>        | <i>You (pl) and she deceived her.</i>                     |
| 15. <i>Ri ypapu kipin.</i>                | <i>They killed us.</i>                                    |

(a) Translate into English in all possible ways:

16. *Ru waro ypapu kum.*
17. *Na ycha chaltawro chu.*
18. *Chi npa kaltawroy chu.*
19. *Kum meltiki ngolu.*
20. *Kipin karon ngan kanpu wuel.*

(b) Translate into Walman:

21. *You (sg) and he killed the cassowary (f).*
22. *The piglet saw them two (m + f).*
23. *The father looked for me and the puppy.*
24. *The sons and she killed you (sg).*
25. *I and you (pl) cooked the piglet.*

△ Walman belongs to the Torricelli family. It is spoken by approx. 1,700 people in Papua New Guinea.

*w*, *y* and *ch* are consonants.

A cassowary is a flightless bird native to the tropical forests of New Guinea and northeastern Australia.

*f* = feminine, *m* = masculine, *sg* = singular, *pl* = plural.

—Samuel Ahmed